



## Lois de Hanouka

### Introduction historique selon Maïmonide

*Avant de présenter les lois de Hanouka, Rambam (Maïmonide) rappelle les faits essentiels, du point de vue historique, qui ont justifié l'établissement de cette fête selon les rabbins. Deux aspects sont à retenir: la victoire militaire et l'inauguration du Temple avec l'allumage de la Ménorah, le chandelier à sept branches.*

La Ménorah symbole du judaïsme, jusque dans l'Etat d'Israël moderne.

### משנה תורה להרמב"ם הלכות חנוכה פרק ג

**א** בבית שני כשמלכו יוון, גזרו גזירות על ישראל, וביטלו דתם, ולא הניחו אותם לעסוק בתורה ובמצוות; ופשטו ידם בממונם, ובבנותיהם; ונכנסו להיכל, ופרצו בו פרצות, וטימאו הטהרות. וצר להם לישראל מאוד מפניהם, ולחצום לחץ גדול, עד שריחם עליהם אלוהי אבותינו, והושיעם מידם. וגברו בני חשמונאי הכהנים הגדולים, והרגום והושיעו ישראל מידם; והעמידו מלך מן הכהנים, וחזרה מלכות לישראל יתר על מאתיים שנה--עד החורבן השני.

**ב** וכשגברו ישראל על אויביהם ואיבדום, בחמישה ועשרים בחודש כסליו היה. ונכנסו להיכל, ולא מצאו שמן טהור אלא פך אחד; ולא היה בו להדליק אלא יום אחד בלבד, והדליקו ממנו נרות המערכה שמונה ימים--עד שכתשו זיתים, והוציאו שמן טהור.

**ג** ומפני זה התקינו חכמים שבאותו הדור, שיהיו שמונת הימים האלו שתחילתן מלילי חמישה ועשרים בכסליו, ימי שמחה והלל; ומדליקין בהן הנרות בערב על פתחי הבתים, בכל לילה ולילה משמונת הלילות. וימים אלו, הן הנקראין חנוכה. והן אסורין בספד ותענית, כימי הפורים; והדלקת הנרות בהן, מצוה מדברי סופרים בקריאת המגילה.

### Mishné Torah de Rambam Lois de Hanouka Chapitre 3

- 1- A l'époque du second Temple, lorsque l'empire grec domina, ils (les Grecs) édictèrent de lourds décrets sur Israël, annulant leur religion, les empêchant de s'adonner à l'étude de la torah et à la pratique des commandements ; ils portèrent leurs mains sur leurs biens et leurs filles, pénétrèrent dans le sanctuaire, firent des brèches et souillèrent ce qui était pur. Cette situation fut très oppressante et pesante pour Israël jusqu'à ce que le Dieu de nos pères fasse miséricorde, pour les sauver et les délivrer de leurs mains. Et les fils des Asmonéens, famille de grands prêtres prirent du pouvoir. Ils tuèrent et sauvèrent Israël de leurs mains, puis ils placèrent un roi, de la famille des prêtres ; et la royauté revint en Israël pendant deux siècles, jusqu'à la destruction du second Temple.

- 2- Lorsque Israël se renforça contre leurs ennemis et ils les battirent – c'était le 25 du mois de Kislev – ils (les soldats d'Israël) pénétrèrent dans le sanctuaire, mais ils ne trouvèrent pas d'huile pure dans le Temple, à l'exception d'une fiole avec laquelle on ne pouvait allumer (le chandelier) qu'un seul jour. Mais ils allumèrent avec les flammes de la Ménorah durant huit jours, jusqu'à ce qu'ils concassent des olives pour en tirer de l'huile pure.
  
- 3- C'est la raison pour laquelle les sages de cette génération ont décrété que ces huit jours à compter de la nuit du 25 Kislev seraient des jours de joie et de louange. On allume des veilleuses, le soir, aux portes des maisons, durant ces huit jours pour monter et révéler le miracle. Et ces jours sont appelés Hanouccah (Inauguration) durant lesquels, il est interdit de prononcer des oraisons funèbres ou de jeûner comme pour Pourim. Et l'allumage des veilleuses constituent un commandement positif des rabbins à l'instar de la lecture de la Méguila.



**Reconstitution de la Ménorah**

---

**Traduction** : Philippe Haddad